

## FIȘA DISCIPLINEI

### 1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Transilvania din Brașov
1.2 Facultatea	Litere
1.3 Departamentul	Literatură și studii culturale
1.4 Domeniul de studii de Masterat <sup>1)</sup>	Filologie
1.5 Ciclul de studii <sup>2)</sup>	Masterat
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Studii de Limbă și Literatură Germană din perspectivă interculturală

### 2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Textualitate si structuri de text							
2.2 Titularul activităților de curs	Conf.dr. Mihaela Parpalea							
2.3 Titularul activităților de seminar/ laborator/ proiect	Conf.dr. Mihaela Parpalea							
2.4 Anul de studiu	I	2.5 Semestrul	I	2.6 Tipul de evaluare	C	2.7 Regimul disciplinei	Conținut <sup>3)</sup>	DSI
							Obligativitate <sup>4)</sup>	DO

### 3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	3.2 din care: curs	1	3.3 seminar/ laborator/ proiect	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	3.5 din care: curs	14	3.6 seminar/ laborator/ proiect	14
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					20
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					30
Pregătire seminare/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					20
Tutoriat					
Examinări					2
Alte activități.....					
3.7 Total ore de activitate a studentului	72				
3.8 Total ore pe semestru	100				
3.9 Numărul de credite <sup>5)</sup>	4				

### 4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	• Noțiuni de bază de gramatică normativă
4.2 de competențe	• Cunoașterea limbii germane – nivel B2

### 5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	• Sală de curs dotată cu tablă, videoproiector, laptop
5.2 de desfășurare a seminarului/ laboratorului/ proiectului	• Sală de seminar dotată cu tablă

### 6. Competențe specifice acumulate (conform grilei de competențe din planul de învățământ)

Competențe profesionale	<p>CP. 1 Proiectarea și managementul activităților de traducere și dezvoltarea competențelor lingvistice</p> <p>RÎ.1.4 Absolventul efectuează adaptarea cultural-lingvistică a textelor. Ajustează textul astfel încât să fie acceptabil din punct de vedere cultural și lingvistic pentru cititor, păstrând, în același timp, mesajul original și nuanța acestuia.</p> <p>RÎ.1.6 Absolventul utilizează dicționare și surse de informare. Caută informații și resurse relevante utilizând baze de date, pentru a sprijini procesul de traducere, cercetare și documentare.</p> <p>RÎ.1.7 Absolventul aplică reguli de gramatică și ortografie. Aplică regulile de ortografie și gramatică și asigură coerența în texte.</p> <p>RÎ.1.8 Absolventul stăpânește normele lingvistice. Cunoaște standardele și normele aplicabile și identifică expresiile și cuvintele adecvate, care trebuie utilizate.</p> <p>CP.2 Proiectarea și managementul activităților de Referent literar</p> <p>RÎ.2.1 Absolventul sintetizează informații: Citește, interpretează și rezumă în mod critic informații noi și complexe din diverse surse.</p> <p>RÎ.2.2 Absolventul demonstrează capacitatea de a utiliza concepte pentru a crea și înțelege generalizările și de a le corela sau conecta la alte elemente, evenimente sau experiențe.</p> <p>RÎ.2.3 Absolventul conștientizează dimensiunea interculturală, manifestând sensibilitate față de diferențele culturale și promovând interacțiunea pozitivă între indivizi și organizații internaționale, facilitând integrarea acestora în cadrul comunităților.</p>
-------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Competențe transversale	<p>CT. 1 Comunicarea și cooperarea în contexte profesionale</p> <p>RÎ1.1 Absolventul gestionează evoluția personală.</p> <p>Își asumă și își promovează propriile aptitudini și competențe pentru a avansa în viața profesională și privată.</p> <p>RÎ1.2 Absolventul lucrează în echipe.</p> <p>Lucrează cu încredere în cadrul unui grup, fiecare făcându-și partea lui în serviciul întregului.</p> <p>CT. 2 Dezvoltarea și managementul carierei</p> <p>RÎ2.1 Respectă diversitatea valorilor și a normelor culturale.</p> <p>Dă dovada de competență interculturală și de respect și de toleranță față de valorile și normele culturale.</p> <p>RÎ2.2 Gestionează planificarea activităților și a timpului. Planifică succesiunea în timp a evenimentelor, programelor și activităților, gestionează calendarul și resursele pentru a finaliza sarcinile în timp util.</p>
-------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

#### 7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Înțelegerea și identificarea sintagmelor limbii germane în relațiile lor structurale având ca reper textul
7.2 Obiectivele specifice	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Dobândirea de cunoștințe privind abordarea sintaxei frazei din perspectiva gramaticii dependențiale cu accent pe structurile și funcțiile tipurilor de propoziții și pe topica specifică a acestora;</li> <li>- Interpretarea și explicarea informațiilor specifice fenomenelor lingvistice;</li> <li>- Formarea unei viziuni de sinteză a fenomenelor gramaticale;</li> <li>- Formarea capacității de analiză comparativă a diferitelor tipuri de fraze.</li> </ul>

#### 8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Număr de ore	Observații
1. Propoziția ca element de bază al textului	clasic și interactiv	1 ore	
2. Text – textualitate, Criterii ale textualității	clasic și interactiv	1 ore	
3. Coeziune și coerență în text	clasic și interactiv	1 ore	
4. Elemente gramaticale, condiție pentru coerența textului	clasic și interactiv	1 ore	
5. Elemente de conexiune în text	clasic și interactiv	1 ore	
6. Elemente descriptive, explicative și argumentative în text	clasic și interactiv	1 ore	
7. Intenționalitate	clasic și interactiv	1 ore	
8. Acceptabilitate	clasic și interactiv	1 ore	
9. Situaționalitate	clasic și interactiv	2 ore	
10. Intertextualitate	clasic și interactiv	2 ore	
11. Elemente/modele de înțelegere a textului ca întreg	clasic și interactiv	2 ore	
Bibliografie - Dimter M. (1991): <i>Textklassenkonzepte heutiger Alltagssprache</i> , Tuebingen - Gabler, Birgit (1990): <i>Sprachliche Merkmale der Texte</i> , Niemeyer - Hippe, Robert (1998): <i>Sprach-und Textbetrachtung</i> , Bange Verlag - Jakobsen Falster, Lisbeth (1995): <i>Zum Problem der Textkohärenz</i> , iudicium - Weinschenk, Pabst (2004): <i>Grundlagen der Sprechwissenschaft</i> , Paderborn Schoeningh			
8.2 Seminar/ laborator/ proiect	Metode de predare-învățare	Număr de ore	Observații
1. Coeziunea în text / aplicații practice	interactiv	2 ore	
2. Coerența / aplicații practice	interactiv	2 ore	
3. Intenționalitatea / aplicații practice	interactiv	2 ore	
4. Acceptabilitatea / aplicații practice	interactiv	2 ore	
5. Situaționalitatea / aplicații practice	interactiv	2 ore	
6. Intertextualitatea / aplicații practice	interactiv	2 ore	
7. Informativitatea / aplicații practice	interactiv	2 ore	
Bibliografie - Dimter M. (1991): <i>Textklassenkonzepte heutiger Alltagssprache</i> , Tuebingen - Gabler, Birgit (1990): <i>Sprachliche Merkmale der Texte</i> , Niemeyer - Hippe, Robert (1998): <i>Sprach-und Textbetrachtung</i> , Bange Verlag - Jakobsen Falster, Lisbeth (1995): <i>Zum Problem der Textkohärenz</i> , iudicium - Weinschenk, Pabst (2004): <i>Grundlagen der Sprechwissenschaft</i> , Paderborn Schoeningh - Hans Peter Althaus, Helmut Henne und Herbert Ernst Wiegand (1980): <i>Lexikon der Germanistischen Linguistik</i> , Niemeyer			

#### 9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, ale asociațiilor profesionale și ale angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului.

Formarea de deprinderi fundamentale pentru profesia de traducător/interpret: îmbunătățirea cunoștințelor lingvistice
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

## 10. Evaluare

Tip de activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	- Corectitudinea și acuratețea informațiilor și competențelor dobândite; - Coerența comunicativă și gramaticală.	Examen	60%
10.5 Seminar/ laborator/ proiect	Capacitatea de sinteză, ordonare și transmitere persuasivă a informațiilor	Referat	30%
	Participarea la discuții, susținerea propriilor puncte de vedere	Activitate la seminar	10%
10.6 Standard minim de performanță			
Înșușirea principalelor noțiuni ale cursului și capacitatea de a formula răspunsuri la întrebările adresate.			

Prezenta Fișă de disciplină a fost avizată în ședința de Consiliu de departament din data de 23.09.2024 și aprobată în ședința de Consiliu al facultății din data de 23.09.2024.

Decan Conf.univ.dr.Adrian LĂCĂTUȘ .....	Director de departament Prof.univ.dr. Rodica ILIE .....
Titular de curs Conf. dr. Mihaela PARPALEA          .....	Titular de seminar /laborator Conf. dr. Mihaela PARPALEA          .....

Notă:

- 1) Domeniul de studii - se alege una din variantele: Licență/ Masterat/ Doctorat (se completează conform cu Nomenclatorul domeniilor și al specializărilor/ programelor de studii universitare în vigoare) ;
- 2) Ciclul de studii - se alege una din variantele: Licență/ Masterat/ Doctorat;
- 3) Regimul disciplinei (conținut) - se alege una din variantele: DF (disciplină fundamentală)/ DD (disciplină din domeniu)/ DS (disciplină de specialitate)/ DC (disciplină complementară) - pentru nivelul de licență; DAP (disciplină de aprofundare)/ DSI (disciplină de sinteză)/ DCA (disciplină de cunoaștere avansată) - pentru nivelul de masterat;
- 4) Regimul disciplinei (obligativitate) - se alege una din variantele: DI (disciplină obligatorie)/ DO (disciplină opțională)/ DFac (disciplină facultativă);
- 5) Un credit este echivalent cu 25 de ore de studiu (activități didactice și studiu individual).